

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 34 (1944)  
**Heft:** 52

**Rubrik:** Bim Chlapperläubli umenand

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**BERNER WOCHE  
ALMANACH**



**Blick vom Weihnachtsbaum  
in die Welt**

Wenn man auf die Ereignisse seit den letzten Kriegswihnachten zurückblickt, erhält man den bestimmten Eindruck, dass der Krieg bald einmal ein Ende nehmen muss. Was früher an den «Weihnachtsbotschaften» in der Welt verkündet wurde und was heute alles daraus geworden ist, das sei an dieser Stelle kurz festgehalten, weil wiederum Weihnachten ist und Zeit der Besinnung not tut.

«Es gibt Familien in Deutschland, die in diesem Kriege drei und mehr Söhne für das Reich geopfert haben. Einige verloren ihre ganze Nachkommenschaft und stehen vor der Auslöschung ihres Namens. Wo anders sollten sie Trost finden, als in einer höhern Ethik des Krieges?» (Aus einer Weihnachtsbotschaft der Achsenmächte.)

«Auf dem pazifischen Kriegsschauplatz wird es kaum so lange dauern, wie befürchtet wurde, bis die Hauptoffensive beginnt, denn die Vorbereitungen sind beendet und die australisch-amerikanischen Streitkräfte bereit, unter dem Schutz der britischen Luftwaffe und Flotte den entscheidenden Angriff auf Japan zu unternehmen.» (Ausspruch von alliierter Seite.)

«Auf keinem Kriegsschauplatz haben die Feinde des Reichs einen Erfolg erringen können, der die Siege der Dreierpaktmächte irgendwie in Gefahr bringt.» (Von Seite der Achsenmächte.)

«Das Jahr 1943 wird vielleicht schwer sein, aber sicherlich nicht schwerer als die zurückliegenden.» (Von Seite der Achsenmächte.)

«Vielleicht besitzt Deutschland eine neue Geheimwaffe und vielleicht ist sie so ausgezeichnet, wie dies von der deutschen Propaganda behauptet wird. Wir wissen aber aus Erfahrung, dass es für jede neue

Waffe ein Gegenmittel gibt.» (Ausspruch von alliierter Seite.)

«Deutschland hat dem Feind seine wichtigsten Rohstoff-, Rüstungs- und Getreidezentren entzogen. Er erhielt damit einen Schlag, von dem er sich in seiner weiteren Kriegführung überhaupt nicht mehr erholen kann.» (Von seiten der Achsenmächte.)

«Die Luftwaffe Görings ist mit jedem Gegner fertig geworden und wird auch mit ihrem zähesten Gegner, dem Engländer und Amerikaner, überall fertig.» (Ti. (Achsenmächte.)



Unsere Soldaten erhalten zum 6. Male das Weihnachtspäckli (Photo Tische) Zens.-Nr. IV 801 H. S.

**Bim  
Chlapperläubli  
umenand**

Wie jeden althgässfene Bärner het sech der Miggu am Morge zerscht usen Azeiger gschürzt. Je na der Saison het er öppe gluegt, was für Vortrag u Konzärt agleit si, was sie im Neue z'Defftigen a der Oschtere z'Affe heige, göb men öppe gh chönn Blut- u Väterwürcht ha u weli Kuschtig ächt uf d'Wiehnacht feilbotte wärdi. Am Samstichig het er der Chilschezedel gschudiert u gwährweiset, weli Pfarrer er well ga lose, u jede Monet einisch het er sech im vorus scho uf d'Vhschte vo de verlorne Gageständ gfröit, wo uf em Fundbüro vo der Stadtpolizei mängisch es Jahr u no lenger müesse warte, bis öpper se chunnt cho zrugreiche.

Nid daß der Miggu prezis Statistiker wär gsi. Aber i der Gumodeschubladen isch es längs, vielstetelängs Verzeichniss gläge, uf dam er sht Jahren als htretit het, wo vernuschet worden isch, oder wo ds' Publikum eifach het la liege — syg's uf eme Promenadebänkli, in ere Funggelschmitte, bim Chässchtang a der Cheshlergass, im Tram oder i der Telefonkabine. Er isch i all dene Jahre uf viel hundert Rägeschirme, Säidsedel, Händsche, Gscharpe, Schlüs- subüng, Uhren u Handtäschle cho. Daß d'Froue mit eme höherer Kontingant als d'Mannen a der Verlierete beteiligt sy, het üse Miggu nid derzue verleitet, dem zarte Gschlächt eis a-z'hänke. „Sue“, het er zue mer gseit, „we d'Froue derewäg Buefetschen u Sosefack u Gilettschli hätte wie mir, de wurde sie o

weniger Züüg vertiere. We sie zum Huus us göh uf e Märkt oder ga Wiehnachtschöuf mache, de pressiert's süra. Wfungerbar hüt, wo d'überall lang muech warte u mit de Rationierigsmärggeli Zyt versuumsch. Wie liecht blybt da e Tafelumppe liege. Wie ring gheit der e Schlüssel a Bode. Wie gh bünlich di nimm, daß d'e Rägeschirm hesh by der gha, wfungerbar we's ungerbesse het usghört schneie. Chasch dervor sy, we sech ds Umbang vom Zyt löst u beides, ohni daß ds merfisch, i da mit rotbadigen Depfel gfüllt Wdhlichorb dört nderem Soubedoge gheit!

Jiz wo's vorwäge der Tämperatur nümme grad gäbig isch im Chlapperläubli z'hocke, mache mer alben es Cheschli zäme, der Miggu un ig. Voletscht sy mer d'Poschtgass z'düruf bi der Antonierkapalle verby, wo sie am Sundig albe für die russischen Internierte griechisch-orthodoge Gottesdienst het. Du het mer ds Mathuus chly gschouet u sy dür d'Chruzgass, über d'Plattform u d'Herregass uf gäg der Bundesgass.

„Was isch ächt da los?“, fragt mi der Miggu u zeigt ufene Zug Infanterie, wo vor em eidgenössische Finanzdepartemant het Stellig bezoge gha. „Es steiht mi Seel nid guet mit üsne Bundesfinanze, we me mueß Militär ufbiere. Oder het am And d'Americaner e Radig vo dam Guld umegschickt, wo mer ne vor Chriegsbruch vorjorglicherwis he gä, daß sie n'is goume bis es wieder besser chunnt!“

Wenn öppis amen Ort steiht, wo süsch nüt isch, oder wenn öppis nümme da isch wo-n-es alben isch gfi, de chasch no gh einisch es Kuppeli Lüt gseh dasumetah u warte, bis das, wo ungerineisch da isch, wo me vorane nüt gseh het, wieder verschwunden isch, oder bis das, wo albe hie gschtangen isch u äbe jiz nümme z'gseh isch, wieder a sym alte Plaz steiht.

Wo ds Kuppeli gäng größer worden isch u mer alli vor luter Währweisen uf die dümmschte Gedanke cho sy, chöme vom Bärnabrunne höchi Offizier derhär. U jedesmal, wenn eine vo dene Korpskommandante, Divisionäre, Brigadiers u gwöhnlechen Oberschte gäg em Ygang vom Bärnerhof zuegfüret isch, hei die Manne vom Wachtbatailliant d'Abfäch zämegschlagen u d'Gwehr uf e Bode gstellt, daß es kleept het wie-n-e Schuß us einere vo üsnen alte Zwölfsentimeter Gaubichtkanone. U zletscht isch der General cho.

„Gäll, jiz ha-n-i doch nid ganz dernäbghoue. Die hei — uf ihre Chäppi — emel zünftig Guld da hne treit. U hofftelich überchunnt üse General a der Wiehnacht o es Soldatepäckli. Verdient het er's.“

Ch ä d e r i.

